



Grand-Duché de Luxembourg

ARBED. Le siège social, Luxembourg
Chapelle du Christ-Roi, Luxembourg
Maison Meder, Esch-sur-Alzette

Lorraine

La cité radieuse de Briey-en-Forêt
La mairie Art Nouveau d'Euville
La gare de Metz

Sarre

Centre d'émission Europe 1, Felsberg
Villa Obenauer, Sarrebruck
La Société des Missions de Steyl, Saint-Wendel

Wallonie

L'église Saint-Martin à Arlon
Le Forum de Liège
Le musée lapidaire gallo-romain
de Montauban - Buzenol

Großherzogtum Luxemburg

ARBED. Verwaltungsgebäude, Luxembourg
Christkönigskapelle, Luxembourg
Meder Haus, Esch-sur-Alzette

Lothringen

Cité radieuse, Briey-en-Forêt
Jugendstil Rathaus, Euville
Bahnhof, Metz

Saarland

Sendehalle Europe 1 in Felsberg
Villa Obenauer in Saarbrücken
Missionshaus der Steyler
Missionsgesellschaft, St. Wendel

Wallonien

Sankt Martinuskirche, Arlon
Das Forum, Lüttich
Lapidarium, Montauban - Buzenol

Staatl. Konservatoramt

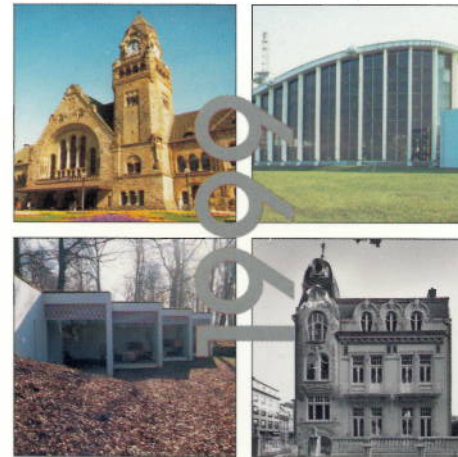


L'Europe : un patrimoine commun Architectures du XX^e siècle

Europa: ein gemeinsames Erbe Architektur des 20. Jahrhunderts

Circuit transfrontalier de proximité

Grenzüberschreitender Rundweg



Grand-Duché de Luxembourg

Lorraine (France)
Sarre (Allemagne)
Wallonie (Belgique)

Großherzogtum Luxemburg

Lothringen (Frankreich)
Saarland (Deutschland)
Wallonien (Belgien)

De siècle en siècle, les formes architecturales s'élaborent par osmose successives en totale méconnaissance des frontières. Thème de l'opération transfrontalière de cette année, le XX^e siècle ne se soustrait pas à la règle, bien au contraire. C'est ce que les monuments présentés dans nos quatre régions sœurs illustrent à merveille.

Il faut se rappeler que, par sa brutalité et par la laideur affligeante qu'elle propageait, la révolution industrielle avait profondément traumatisé le cercle des philosophes et des artistes. Face à un monde qu'ils rejetaient, les architectes ont dès lors trouvé dans l'éclectisme une source d'inspiration commode et

Von Jahrhundert zu Jahrhundert entstehen die Architekturformen durch aufeinanderfolgende Osmosen ohne Rücksicht auf Grenzen. Das 20. Jahrhundert, Thema der diesjährigen grenzüberschreitenden Aktivität, entgeht dieser Regel nicht, ganz im Gegenteil. Die Bauwerke, die in den vier Schwesterregionen dargestellt werden, bestätigen diese Tatsache sehr deutlich.

Wir müssen uns daran erinnern, daß die industrielle Revolution, durch die Brutalität und die bedrückende Häßlichkeit, die sie verbreitete, die Kreise der Philosophen und der Künstler tief verletzt hatte. In einer Welt, die sie ablehnten, fanden die Architekten so im



rassurante. La gare de Metz, le siège de l'ARBED à Luxembourg, la maison des Missions à Saint-Wendel ou l'église Saint-Martin à Arlon procèdent de cette tendance. Chacun de ces monuments recèlent cependant d'indéniables qualités de savoir-faire tant au point de vue de la composition que de la mise en œuvre.

Eklektizismus eine günstige und beruhigende Inspirationsquelle. Der Bahnhof von Metz, der Hauptsitz der ARBED in Luxemburg, das Missionshaus in Sankt Wendel und die Kirche St-Martin in Arlon gehen auf diese Strömung zurück. Jedes dieser Baudenkmäler zeigt jedoch unbestreitbare Qualitäten, sowohl von der Planung als auch von der Ausführung her.

La maison Meder à Esch-sur-Alzette marque une étonnante transition où la décoration italianisante porte déjà l'empreinte de l'Art nouveau. La Lorraine est l'une des régions d'Europe où la recherche d'un art original, sans référence aux styles antérieurs, a trouvé sa voie, comme en témoigne la mairie d'Euville, où le raffinement des moindres détails du décor participe à la création de l'ambiance recherchée. Le Forum, à Liège, est sans doute moins raffiné, mais il poursuit d'autres objectifs : lieu de fête et de rêve, il brille des mille feux et des dorures enrubannées de l'Art déco.

Rejetant ces fantaisies décoratives, la villa Obenauer de Peter Behrens à Sarrebrücken témoigne d'une attitude plus rationnelle qui donnera naissance au mouvement architectural moderne. Les lignes s'épurent; le béton acquiert droit de cité, comme le montre la chapelle des Jésuites à Luxembourg.

C'est à Briey-en-Forêt que Le Corbusier a eu l'opportunité de faire, en pleine forêt, la démonstration de ses conceptions révolutionnaires en matière d'habitat; soumise à l'épreuve du temps, cette œuvre reste l'un des témoignages les plus concrets des grandes utopies urbanistiques qui a traversé le XX^e siècle.

En contraste, le musée de Buzenol ouvre une autre page de l'architecture moderne : celle qui se met au service du *genius loci*. Ici, l'architecture se fait discrète. Elle s'inscrit dans le paysage en toute amitié.

A travers cette douzaine d'exemples, c'est finalement toute une aventure, faite de recherches et de polémiques, qui nous est révélée. Sachons en apprécier les enseignements.

Das Meder-Haus in Esch-sur-Alzette bezeugt eine bemerkenswerte Entwicklung, bei der die von Italien beeinflusste Dekoration bereits die Merkmale des Jugendstils trägt. Lothringen stellt eine jener europäischen Gegenden dar, wo die Suche nach einer neuen Kunst ohne Anlehnung an vorhergehende Stilrichtungen, ihren Weg gefunden hat. Dies wird deutlich beim Rathaus von Euville an dem die Raffinesse der einzelnen Schmuckelemente zur Schaffung der gewünschten Gesamtatmosphäre beiträgt. Das Forum in Liège ist weniger raffiniert ; es verfolgt jedoch auch andere Ziele: als Ort der Feste und der Träume glänzt es mit seinen mit Bändern geschmückten Vergoldungen des "Art Déco".

Die Villa Obenauer von Peter Behrens in Saarbrücken lehnt diesen phantasievollen Zierat ab. Sie zeugt von einer rationaleren Einstellung, die zur modernen Architektur führt. Die Linien werden klarer, der Beton gelangt zur Anwendung, wie die Jesuitenkapelle in Luxemburg zeigt.

In Briey-en-Forêt hat Le Corbusier die Gelegenheit gefunden mitten in einem Waldgebiet seine revolutionären Ansichten im Wohnbereich darzulegen. Dieses Werk bleibt eines der konkretesten Zeugnisse der Verdienste und auch der Unzulänglichkeiten der großen urbanistischen Utopie, die das 20. Jahrhundert durchquert hat.

Das Museum von Buzenol schlägt im Gegensatz dazu eine andere Seite der modernen Architekturgeschichte auf: diejenige, die sich in den Dienst des *genius loci* stellt. Hier wird das Bauwerk sehr zurückhaltend. Es paßt sich sozusagen freundschaftlich an die Landschaft an.

Durch diese zwölf Beispiele wird uns somit ein ganzes Abenteuer dargeboten, das sich zusammensetzt aus Forschungen und Polemiken. Wir können sicher daraus lernen.